

**Nru. 134**

7. 3. 80

**MALTA**

**KAMRA TAD-DEPUTATI**

**HOUSE OF REPRESENTATIVES**

ABBOZZ ta' Ligi mressaq mill-Onorevoli Joseph Cassar M.P., Ministru tal-Finanzi, Dwana u Investimenti Finanzjarji tal-Poplu u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tal-4 ta' Marzu, 1980.

A BILL introduced by the Honourable Joseph Cassar, M.P., Minister of Finance, Customs and People's Financial Investments and read the First time at the Sitting of the 4th March, 1980.

**ATT biex ikompli jemenda l-Ordinanza ta' l-Ispirti, Kap. 64.**

**AN ACT further to amend the Spirits Ordinance, Cap. 64.**

C. MIFSUD  
*Skrivan tal-Kamra tad-Deputati*

C. MIFSUD  
*Clerk to the House of Representatives*

## ABBOZZ TA' LIĠI

### msejjah

*ATT biex ikompli jemenda l-Ordinanza ta' l-Ispirti, Kap. 64.*

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

**1.** Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1980 li jemenda l-Ordinanza ta' l-Ispirti, u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Ordinanza ta' l-Ispirti, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejħa "il-liġi prinċipali".

Emenda ta' l-artikolu 2 tal-liġi prinċipali.

**2.** Fl-artikolu 2 tal-liġi prinċipali minflok it-tifsira ta' "qawwa" għandu jidhol dan li ġej:

"“gradi Gay Lussac (° G.L.)” tfisser il-qawwa alkolika b'volum ta' tahlita ta' ilma u *ethanol* espressa bhala partijiet ta' alkol kull 100 parti tat-tahlita, liema qawwa alkolika tiġi aċċertata bil-mezz ta' idrometru ta' l-alkol skond it-Tabelli ta' l-Alkol Internazzjonali;”.

Emenda ta' l-artikolu 12 tal-liġi prinċipali.

**3.** Fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 12 tal-liġi prinċipali minflok il-kelma “gallun” għandhom jidhlu l-kliem “ħames litri”.

Emenda ta' l-artikolu 14 tal-liġi prinċipali.

**4.** Fis-subartikolu (5) ta' l-artikolu 14 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem “ta' prova” għandhom jidhlu “57° Gay Lussac”.

Emenda ta' l-artikolu 15 tal-liġi prinċipali.

**5.** Fil-paragrafi (ċ) u (e) tas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 15 tal-liġi prinċipali minflok il-kelma “galluni” kull fejn tinsab għandha tidhol f'kull każ il-kelma “litri”.

Emenda ta' l-artikolu 17 tal-liġi prinċipali.

**6.** Fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 17 tal-liġi prinċipali, minflok il-kliem “at proof” għandhom jidhlu l-kliem “b'57° Gay Lussac”.

7. Fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 20 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "disa' deċimi ta' gallun ta' spirtu *at proof*" u "mitt gallun" għandhom jidhlu rispettivament il-kliem "disa' deċimi ta' litru ta' spirtu b'57° Gay Lussac" u "mitt litru".

Emenda ta' l-artikolu 20 tal-liġi prinċipali.

8. L-artikolu 21 tal-liġi prinċipali għandu jigi emendat kif ġej:

Emenda ta' l-artikolu 21 tal-liġi prinċipali.

(a) fis-subartikoli (1) u (2) tiegħu, il-kliem "ta' Sykes" għandhom jithassru; u

(b) fis-subartikolu (4) tiegħu, minflok il-kliem "minn erba' gradi ta' qawwa skond l-idrometru ta' Sykes" għandhom jidhlu l-kliem "minn żewġ gradi u nofs Gay Lussac".

9. Minflok is-subartikolu (1) ta' l-artikolu 22 tal-liġi prinċipali għandu jidhol dan li ġej:

Emenda ta' l-artikolu 22 tal-liġi prinċipali.

"22. (1) Kull distillatur għandu jkollu u jzomm fid-distillerija tiegħu ktieb tar-records fl-għamla li ġejja u li jkun fih it-tagħrif li ġej —

Zmien minn

sa

KONT TAL-MOST				KONT TA' L-ISPIRTU			
Most ippreparat		Most attenwat		Spirtu fabbrikat			
Data	Numru tal-vaska	Densità qabel il-fermentazzjoni	Densità wara l-fermentazzjoni	Data	Numru tal-vaski iddistillati	* Litri ta' likwidi mil-lambik	* Kwantità ta' spirtu b'57° G.L. fil-mija ta' most kull 5 gradi ta' attenwazzjoni
	Numru ta' litri	Temperatura tal-most fi gradi Celsius	Temperatura tal-most fi gradi Celsius		Litri ta' most iddistillat	* Qawwa fi gradi Gay Lussac	
			Gradi ta' attenwazzjoni			* Numru ta' litri b'57° G.L.	
						* Attenwazzjoni medja tal-most	

\* Għandhom jimtlew mill-uffiċjal meta jikkunsinna l-ispirtu mir-riċipjent kollettur bid-distillatur."

Emenda ta' l-artikolu 23 tal-liġi prinċipali.

10. Minflok is-subartikolu (1) ta' l-artikolu 23 tal-liġi prinċipali għandu jidhol dan li ġej:

“23. (1) Kull distillatur għandu jzomm fid-distillerija tiegħu ktieb-depożitu fil-għamla li ġejja u li jkun fih it-tagħrif li ġej —

Data	Bilanċ ta' l-aħhar kont	Kwantità mir-reċipjent kollettur ta' l-ispirtu			Data	Ikkunsinnat			
		Litri ta' likwidu	Qawwa fi gradi Gay Lussac	Litri b'57° G.L.		Litri ta' likwidu	Qawwa fi gradi Gay Lussac	Litri b'57° G.L.	Lil min ikkunsinnat jew għal liema għan ġie wżat”.
	Litri b'57° G.L.	Litri ta' likwidu	Qawwa fi gradi Gay Lussac	Litri b'57° G.L.	Data	Litri ta' likwidu	Qawwa fi gradi Gay Lussac	Litri b'57° G.L.	Lil min ikkunsinnat jew għal liema għan ġie wżat”.

Emenda ta' l-artikolu 31 tal-liġi prinċipali.

11. L-artikolu 31 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (2) tiegħu, minflok il-kliem “il-mitt gallun” għandhom jidhlu l-kliem “l-erba’ mija u ħamsin litru”; u

(b) fis-subartikolu (4) tiegħu, minflok il-kliem “ħamsa u għoxrin gallun” għandhom jidhlu l-kliem “mitt litru”.

Emenda ta' l-artikolu 33 tal-liġi prinċipali.

12. L-artikolu 33 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu minflok il-kliem “ħamsa u għoxrin gallun” għandhom jidhlu l-kliem “mitt litru”; u

(b) fis-subartikolu (2) tiegħu minflok il-kliem “ħames galluni” u “ħamsa u erbghin gallun” għandhom jidhlu rispettivament il-kliem “għoxrin litru” u “mitejn litru”.

Emenda ta' l-artikolu 34 tal-liġi prinċipali.

13. L-artikolu 34 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (2) tiegħu minflok il-kliem “ta’ prova” għandhom jidhlu l-kliem “b'57° Gay Lussac”; u

(b) fis-subartikolu (3) tiegħu minflok il-kliem “at proof” għandhom jidhlu l-kliem “b'57° Gay Lussac”.

Emenda ta' l-artikolu 35 tal-liġi prinċipali.

14. Is-subartikolu (1) ta' l-artikolu 35 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fil-paragrafu (ċ) tiegħu minflok il-kliem “bil-prova” għandhom jidhlu l-kliem “b'57° Gay Lussac”; u

(b) fil-paragrafi (e) u (f) tiegħu minflok il-kliem “ta’ prova” għandhom jidhlu l-kliem “b'57° Gay Lussac”.



(2) F'kull depożt ta' spirti għandu jinżamm ukoll ktieb imsejjah "Ktieb tal-mandati" fil-ghamla ta' hawn taht —

Kont ta' l-ispirti li jidhlu					Kont tal-kunsinni					Nuqqas		
Data tad-Depożtu												
Marki u numri												
Kemm tesa' litri												
Litri ta' likwidu												
Qawwa fi gradi Gay Lussac												
Litri b'57° Gay Lussac												
Dijamtru ta' zaqq il-bettija												
Kejl tal-likwidu f'centimetri												
Litri ta' likwidu												
Temperatura fi gradi Celsius												
Indikazzjoni fi gradi Gay Lussac												
Qawwa fi gradi Gay Lussac												
Litri b'57° Gay Lussac												
Qtigh it-tara ta' litri b'57° Gay Lussac												
Litri b'57° Gay Lussac li għandhom iħallu d-dazju												

(Data tal-kunsinna) .....

(Firma ta' l-Uffiċjal) .....

Emenda ta' l-artikolu 50 tal-liġi prinċipali.

**19.** Fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 50 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "disa' galluni" u "ħamsa u għoxrin gallun" għandhom jidhlu rispettivament il-kliem "erbghin litru" u "mitt litru".

Emenda ta' l-artikolu 51 tal-liġi prinċipali.

**20.** Fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 51 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "żewġ galluni" għandhom jidhlu l-kliem "għaxar litri".

Emenda ta' l-artikolu 52 tal-liġi prinċipali.

**21.** Fl-artikolu 52 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "żewġ galluni" għandhom jidhlu l-kliem "għaxar litri".

Emenda ta' l-artikolu 54 tal-liġi prinċipali.

**22.** Fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (4) ta' l-artikolu 54 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem "f'galluni ta' prova" għandhom jidhlu l-kliem "flitri b'57° Gay Lussac".

Emenda ta' l-artikolu 58 tal-liġi prinċipali.

**23.** L-artikolu 58 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (2) tiegħu minflok il-kelma "galluni" għandha tidhol il-kelma "litri", u

(b) fis-subartikolu (9) tiegħu minflok il-kliem “*at proof*” għandhom jidhlu l-kliem “b’57° Gay Lussac”.

24. Fis-subartikoli (1) u (2) ta’ l-artikolu 60 tal-liġi prinċipali minflok il-kliem “galluni ta’ spirti ta’ prova skond l-idrometru Sykes (prova ta’ Londra)” għandhom jidhlu l-kliem “litri ta’ spirti b’57° Gay Lussac skond l-idrometru”.

Emenda ta’  
l-artikolu 60  
tal-liġi prinċipali.

25. Fis-subartikolu (1) ta’ l-artikolu 62 tal-liġi prinċipali l-kelma “Sykes” għandha tiffassar.

Emenda ta’  
l-artikolu 62  
tal-liġi prinċipali.

26. Minflok is-subartikolu (2) ta’ l-artikolu 63 tal-liġi prinċipali għandu jidhlo is-subartikolu ġdid li ġej:

Emenda ta’  
l-artikolu 63  
tal-liġi prinċipali.

“(2) Jekk il-kwantità ta’ spirti ikkalkolata b’57° Gay Lussac tinsab fi żmien li jittiehed il-kont li taqbeż il-kwantità li, skond il-ktieb-depożtu tan-negozjant jew bejjiegħ bl-imnut, imissha tinsab għandu, il-kwantità żejda tkun sugġetta għal konfiska, u n-negozjant jew il-bejjiegħ bl-imnut jeħel multa ta’ mhux iżjed minn mitt lira flimkien mal-multu ta’ għaxar ċenteżmi għal kull litru żejjed.”.

27. Fl-artikolu 64 tal-liġi prinċipali, minflok il-kliem “ta’ prova” għandhom jidhlu l-kliem “b’57° Gay Lussac”.

Emenda ta’  
l-artikolu 64  
tal-liġi prinċipali.

28. L-artikolu 67 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta’  
l-artikolu 67  
tal-liġi prinċipali.

(a) minflok is-subartikolu (1) tiegħu għandu jidhlo is-subartikolu ġdid li ġej:

“(1) Kull min ikollu għandu spirti kontra l-liġi jeħel multa ta’ mhux iżjed minn mitt lira flimkien ma’ multa oħra ta’ għaxar ċenteżmi għal kull litru jew parti ta’ litru ta’ spirti li jkunu hekk għandu, u dawn l-ispirti jistgħu jiġu maqbuda u konfiskati.”; u

(b) fis-subartikolu (2) tiegħu minflok il-kliem “żewġ galluni” għandhom jidhlu l-kliem “għaxar litri”.

29. Fis-subartikolu (1) ta’ l-artikolu 82 tal-liġi prinċipali, minflok il-kliem “żewġ galluni” għandhom jidhlu l-kliem “għaxar litri”.

Emenda ta’  
l-artikolu 82  
tal-liġi prinċipali.

30. Fis-sub-paragrafu (b) tal-paragrafu 2 ta’ l-Iskeda li tinsab mal-liġi prinċipali, minflok il-kliem “tliet pulzieri” għandhom jidhlu l-kliem “7.6 ċentimetri”.

Emenda ta’  
l-Iskeda li  
tinsab mal-  
liġi prinċipali.

### Ghanijiet u Ragunijiet

L-Ghan ta’ dan l-Abbozz huwa li minflok Unitajiet Imperjali Britanniċi jidhlu Unitajiet Metriċi.

**A BILL**  
**entitled**

*AN ACT further to amend the Spirits Ordinance, Cap. 64.*

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Spirits (Amendment) Act, 1980, and shall be read and construed as one with the Spirits Ordinance, hereinafter referred to as "the principal law".

Amendment of section 2 of the principal law.

2. In section 2 of the principal law, for the definition of "proof" there shall be substituted the following:

"degrees Gay Lussac (° G.L.)" means the alcoholic strength by volume of a mixture of water and ethanol expressed as parts of alcohol per 100 parts of the mixture, such alcoholic strength being ascertained by means of an alcohol hydrometer in accordance with International Alcohol Tables;"

Amendment of section 12 of the principal law.

3. In subsection (1) of section 12 of the principal law for the words "one gallon" there shall be substituted "five litres".

Amendment of section 14 of the principal law.

4. In subsection (5) of section 14 of the principal law for the word "proof" there shall be substituted "57° Gay Lussac".

Amendment of section 15 of the principal law.

5. In paragraphs (c) and (e) of subsection (1) of section 15 of the principal law for the word "gallons" wherever it occurs there shall be substituted in each case the word "litres".

6. In subsection (1) of section 17 of the principal law for the words "at proof" there shall be substituted "57° Gay Lussac".

Amendment of section 17 of the principal law.

7. In subsection (1) of section 20 of the principal law for the words "nine-tenths of a gallon of spirits at proof" and "hundred gallons" there shall be substituted respectively "nine-tenths of a litre of spirits at 57° Gay Lussac" and "hundred litres".

Amendment of section 20 of the principal law.

8. Section 21 of the principal law shall be amended as follows:

Amendment of section 21 of the principal law.

(a) in subsections (1) and (2) thereof, the word "Sykes's" shall be deleted, and

(b) in subsection (4) thereof, for the words "than four degrees of strength as indicated by Sykes's hydrometer" there shall be substituted "than two and one half degrees Gay Lussac".

9. For subsection (1) of section 22 of the principal law there shall be substituted the following:

Amendment of section 22 of the principal law.

"22. (1) Every distiller shall provide and keep in his distillery a record book which shall be in the following form and shall contain the following information —

Period from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

WASH ACCOUNT				SPIRIT ACCOUNT			
Wash set up		Wash attenuated		Spirit manufactured			
Date	Number of vat	Density after fermentation	Density in degrees Celsius of wash	Date	Number of vats distilled	* Liquor litres from still	* Return of spirits at 57° G.L. per cent of wash per 5 deg. of attenuation
	Number of litres	Temperature in degrees Celsius of wash	Number of degrees attenuated		Litres of wash distilled	* Strength in degrees Gay Lussac	
	Density before fermentation				* Liquor litres from still	* Number of litres at 57° G.L.	
	Temperature in degrees Celsius of wash				* Strength in degrees Gay Lussac	* Average attenuation of wash	
	Density after fermentation				* Number of litres at 57° G.L.		
	Temperature in degrees Celsius of wash				* Return of spirits at 57° G.L. per cent of wash per 5 deg. of attenuation		
	Number of degrees attenuated						

\* To be filled in by the proper officer when delivering spirit from receiver to distiller."

Amendment of section 23 of the principal law.

**10.** For subsection (1) of section 23 of the principal law there shall be substituted the following:

“23. (1) Every distiller must keep in his distillery a stock-book, which shall be in the following form and shall contain the following information —

Date	Balance from last account	Quantity from spirit receiver			Date	Delivered			
		Liquid litres	Strength in degrees Gay Lussac	Litres at 57° G.L.		Liquid litres	Strength in degrees Gay Lussac	Litres at 57° G.L.	To whom sent or for what purpose used”.
	Litres at 57° G.L.								

Amendment of section 31 of the principal law.

**11.** Section 31 of the principal law shall be amended as follows:

(a) in subsection (2) thereof, for the words “one hundred gallons” there shall be substituted “four hundred and fifty litres”, and

(b) in subsection (4) thereof, for the words “twenty-five gallons” there shall be substituted “one hundred litres”.

Amendment of section 33 of the principal law.

**12.** Section 33 of the principal law shall be amended as follows:

(a) in subsection (1) thereof, for the words “twenty-five gallons” there shall be substituted “one hundred litres”, and

(b) in subsection (2) thereof, for the words “five gallons” and “forty-five gallons” there shall be substituted respectively “twenty litres” and “two hundred litres”.

Amendment of section 34 of the principal law.

**13.** Section 34 of the principal law shall be amended as follows:

(a) in subsection (2) thereof, for the word “proof” there shall be substituted “57° Gay Lussac”, and

(b) in subsection (3) thereof, for the word “proof” there shall be substituted “57° Gay Lussac”.

Amendment of section 35 of the principal law.

**14.** Subsection (1) of section 35 of the principal law shall be amended as follows:

(a) in paragraph (c) thereof, for the words “in proof” there shall be substituted “at 57° Gay Lussac”, and



(2) A book to be called "Warrant Book" shall also be kept at every spirit warehouse in the following form —

Receipt account					Delivery account					Deficiencies	
Date of warehousing											
Marks and Nos.											
Capacity in litres											
Liquid litres											
Strength in degrees Gay Lussac											
Litres at 57° Gay Lussac											
Bung											
Wet centimetres											
Liquid litres											
Temperature in degrees Celcius											
Indication in degrees Gay Lussac											
Strength in degrees Gay Lussac											
Litres at 57° Gay Lussac											
Allowed litres at 57° Gay Lussac											
Charged litres at 57° Gay Lussac											

(Date of delivery) .....

(Signature of Officer) .....

Amendment of section 50 of the principal law.

19. In subsection (1) of section 50 of the principal law for the words "nine gallons" and "twenty-five gallons" there shall be substituted respectively "forty litres" and "one hundred litres".

Amendment of section 51 of the principal law.

20. In subsection (1) of section 51 of the principal law for the words "two gallons" there shall be substituted "ten litres".

Amendment of section 52 of the principal law.

21. In section 52 of the principal law for the words "two gallons" there shall be substituted "ten litres".

Amendment of section 54 of the principal law.

22. In paragraph (a) of subsection (4) of section 54 of the principal law for the words "gallons at proof" there shall be substituted "litres at 57° Gay Lussac".

Amendment of section 58 of the principal law.

23. Section 58 of the principal law shall be amended as follows:

(a) in subsection (2) thereof, for the word "gallons" there shall be substituted "litres", and

(b) in subsection (9) thereof, for the word "proof" there shall be substituted "57° Gay Lussac".

24. In subsections (1) and (2) of section 60 of the principal law, for the words "gallons of spirits at proof by Sykes's hydrometer (London proof)" there shall be substituted "litres of spirits at 57° Gay Lussac by hydrometer". Amendment of section 60 of the principal law.
25. In subsection (1) of section 62 of the principal law, the word "Sykes's" shall be deleted. Amendment of section 62 of the principal law.
26. For subsection (2) of section 63 of the principal law there shall be substituted the following new subsection:  
 "(2) If the quantity of spirits computed at 57° Gay Lussac found on taking the account exceeds the quantity which, according to the stock-book of the dealer or retailer, ought to be in his possession, the excess shall be liable to be forfeited, and the dealer or retailer shall be liable to a fine (*multa*) not exceeding one hundred pounds and to a further fine (*multa*) of ten cents for every litre of the excess." Amendment of section 63 of the principal law.
27. In section 64 of the principal law, for the word "proof" there shall be substituted "57° Gay Lussac". Amendment of section 64 of the principal law.
28. Section 67 of the principal law shall be amended as follows:  
 (a) for subsection (1) thereof there shall be substituted the following new subsection:  
 "(1) Every person unlawfully possessing spirits shall be liable to a fine (*multa*) not exceeding one hundred pounds and to a further fine (*multa*) of ten cents for every litre or part of a litre of spirits so possessed, and such spirits may be seized and shall be liable to be forfeited."; and  
 (b) in subsection (2) thereof for the words "two gallons" there shall be substituted "ten litres". Amendment of section 67 of the principal law.
29. In subsection (1) of section 82 of the principal law, for the words "two gallons" there shall be substituted "ten litres". Amendment of section 82 of the principal law.
30. In sub-paragraph (b) of paragraph 2 of the Schedule to the principal law, for the words "three inches" there shall be substituted "7.6 centimetres". Amendment of Schedule to the principal law.

### Objects and Reasons

The Object of this Bill is to substitute Metric Units for the British Imperial Units.